



## European languages / Idiomas europeos

English / Inglés

Spanish / Español

German / Alemán

Swiss German / Alemán sudoroso

Dutch / Neerlandés

French / Francés

Portuguese / Portugués

Hungarian / Húngaro

Polish / Polaco

Slovak / Eslovaco

Russian / Ruso

## English / Inglés

God, our Father  
take our greed and pride  
and turn them into gratitude and humility  
so that peace may be within us.

Jesus, our brother  
take our clenched fists  
and turn them into giving hands,  
so that peace may come among us.

Holy Spirit, giver of life,  
take the anger and hatred of our hearts  
and turn them into love  
so that peace may be in the world.

Saint Arnold Janssen, Saint Joseph Freinademetz  
accompany us on our way  
so that we, as instruments of peace  
proclaim God's love.

Amen.

## Spanish / Español

Dios, nuestro Padre,  
toma nuestra codicia y soberbia  
y transfórmalas en agradecimiento y humildad  
para que la paz esté en nosotros.

Jesús, nuestro hermano  
toma nuestros puños cerrados  
y transfórmalos en manos que regalan  
para que la paz sea entre nosotros.

Espíritu Santo, dador de vida  
toma la ira y el odio de nuestro corazones  
y transfórmalas en amor  
para que haya paz en el mundo.

San Arnoldo Janssen, San Josef Freinademetz  
acompañénnos en nuestro camino  
para que como instrumentos de paz  
anunciemos el Amor de Dios.

Amén.

## German / Alemán

Gott, unser Vater,  
nimm unsere Gier und unseren Hochmut  
und wandle sie in Dankbarkeit und Demut  
damit Friede werde in uns.

Jesus, unser Bruder  
nimm unsere geballten Fäuste  
und wandle sie in schenkende Hände,  
damit Friede werde unter uns.

Heiliger Geist, Lebensspender,  
nimm den Zorn und den Hass unserer Herzen  
und wandle sie in Liebe,  
damit Friede werde in der Welt.

Heiliger Arnold Janssen, Heiliger Josef Freinademetz  
begleitet uns auf unserem Weg,  
damit wir als Werkzeuge des Friedens  
von Gottes Liebe künden.

Amen.

## Swiss German / Alemán sudoroso

Gott, üsen Vater,  
numm üseri Gier und üsen Hochmuet  
und tuen en wandle i Dankbarkeit und Demuet  
damit de Friede werdi i üs.

Jesus, üsen Brüeder  
Nimm üseri ballte Füescht  
und wandle sie i schenkendi Händ,  
damit Friede werde unter üs.

Heilige Geischt, Lebensspender,  
nimm dä Zorn und dä Hass vo üserne Herzä  
und wandle sie in Liebi,  
damit de Friedä werdi i üsere Welt.

Heilige Arnold Janssen, Heilige Josef Freinademetz  
begleitet üs uf üsem Weg,  
damit mir als Werkzüg vom Friede  
vo de Liebi Gottes kündet.

Amen

## Dutch / Neerlandés

God, onze Vader,  
neem onze hebzucht en trots  
en verander ze in dankbaarheid en nederigheid  
dat er vrede in ons mag zijn.

Jezus, onze broeder  
neem onze gebalde vuisten  
en verander ze in gevende handen,  
dat er vrede onder ons mag zijn.

Heilige Geest, gever van leven,  
neem de woede en haat uit onze harten  
en verander ze in liefde  
dat er vrede mag zijn in de wereld.

Sint Arnold Janssen, Sint Joseph Freinademetz  
begeleid ons op onze weg  
dat wij, als instrumenten van de vrede  
Gods liefde kondigen.

Amen.

## French / Francés

Dieu, notre père,  
prends notre cupidité et notre orgueil  
et transforme-les en gratitude et en humilité  
afin que la paix s'installe en nous.

Jésus, notre frère,  
prends nos poings serrés  
et transforme-les en mains qui offrent,  
pour que la paix règne entre nous.

Esprit Saint, donneur de vie,  
enlève la colère et la haine de nos cœurs  
et transforme-les en amour,  
afin que la paix règne dans le monde.

Saint Arnold Janssen, Saint Joseph Freinademetz,  
Accompagnez-nous sur notre chemin,  
afin que nous soyons des instruments de paix  
annonçons l'amour de Dieu.

Amen

## Portuguese / Português

Deus nosso Pai  
tire a nossa ganância e o nosso orgulho  
e transforma-los em gratidão e humildade  
para que haja paz em nós.

Jesus nosso irmão  
pegue nossos punhos cerrados  
e transforma-los em mãos doadoras,  
para que haja paz entre nós.

Espírito Santo, doador da vida,  
tire a raiva e o ódio de nossos corações  
e transforma-los em amor,  
para que haja paz no mundo.

Santo Arnaldo Janssen, São José Freinademetz  
acompanhai-nos no nosso caminho,  
para que nós, como instrumentos de paz,  
proclamemos o amor de Deus.

Amen.

## Hungarian / Húngaro

Mennyei Atyánk,  
vedd el mohóságunkat és gőgünket  
és változtasd át hálává és alázattá,  
hogy béke legyen bennünk.

Testvérünk, Jézus,  
vedd el ökölbe szorult kezeinket  
és változtasd azokat ajándékozó kezekké,  
hogy béke legyen köztünk.

Életadó Szentlélek,  
vedd el haragunkat és a gyűlöletet szívünkől  
és változtasd szeretetté,  
hogy béke legyen a világban.

Szentjeink, Arnold Janssen és Josef Freinademetz  
kísérjetez utunkon,  
hogy a béke eszközeként  
Isten szeretetét hirdessük.

Ámen.

## Polish / Polaco

Boże, nasz Ojczy  
weź naszą chciwość i pychę  
i przemień je we wdzięczność i pokorę,  
aby zapanował w nas pokój.

Jezu, bracie nasz  
weź nasze zaciśnięte pięści  
i przemień je w niosące dobro dłonie,  
aby pokój zapanował między nami.

Duchu Święty, Dawco życia,  
usuń gniew i nienawiść z naszych serc,  
i zamień je w miłość,  
aby pokój nastął na świecie.

Święty Arnoldzie Janssen, Święty Józefie Freinademetz  
towarzyszcie nam w naszej drodze,  
abyśmy jako orędownicy pokoju  
mogli głosić miłość Bożą.

Amen

## Slovak / Eslovaco

Boh, náš Otec  
vezmi nám našu chamtivosť a pýchu  
a premeň ich na vďačnosť a pokoru  
aby v nás bol pokoj.

Ježiš, náš brat  
vezmi naše zovreté päste  
a premeň ich na dávajúce ruky,  
aby medzi nami zavládol pokoj.

Duch Svätý, darca života,  
vezmi hnev a nenávisť z našich sŕdc  
a premeň ich na lásku  
aby na svete zavládol mier.

Svätý Arnold Janssen, svätý Jozef Freinademetz  
sprevádzajte nás na našej ceste  
aby sme ako nástroje mieru  
ohlasovali Božiu lásku.

Amen.

Russian / Ruso

Боже, Отче наш,  
Прими нашу алчность и наше высокомерие  
И преобразуй их в благодарность и смирение,  
Дабы мир пребывал в нас

Иисус, брат наш,  
Возьми наши сжатые кулаки  
И обрати их в даящие руки,  
Дабы мир пребывал между нами

Святой Дух, Податель Жизни,  
Прими гнев и ненависть наших сердец  
И преобразуй их в любовь,  
Чтобы воцарился мир во всём мире.

Святые Арнольд Янссен и Иосиф Фрайнадеметц,  
Сопровождайте нас на пути,  
Дабы мы могли стать орудиями Твоего мира,  
Ради Божественной Любви

Аминь.



## Asian languages / Idiomas asiáticos

Chinese / Chino

Tagalog / Tagalo  
(Philippines / Filipinas)

Pidgin [Tok Pisin]  
(Papua New Guinea / Papua Nueva Guinea)

Vietnamese / Vietnamita

Hindi  
(India)

Kannada  
(India - Karnataka)

Konkani  
(India - Mangalore/Goa)

Malayalam  
(India - Kerala)

Oriya  
(India - Orissa)

Tamil  
(India - Tamil Nadu + Sri Lanka)

## Chinese / Chino

上主，我們的天父  
請帶走我們的貪婪和驕傲  
並轉化為感恩和謙卑  
使和平留在我們心裡。

耶穌，我們的兄弟  
請鬆開我們緊握的拳頭  
將雙手化為施予，  
好讓和平臨在我們中間。

聖神，生命的賦予者  
請帶走我們心中的憤怒和仇恨  
並將其轉化為愛  
使世界擁有和平。

聖楊生愛諾德，聖福若瑟  
陪伴我們走在人生的旅途上  
使我們成為和平的工具  
宣揚天主的愛。

阿們

## Tagalog / Tagalo (Philippines / Filipinas)

Panginoon naming Ama  
pawiin Mo ang aming Kasakiman at Pagmamataas  
at gawin Mong Pasasalamat at Pagpapakumbaba  
Upang magkaroon kami ng Kapayapaan.

Hesus aming Kapatid  
kunin Mo ang aming saradong Palad  
at gawin Mong bukas  
Upang maghari ang Kapayapaan sa amin.

Banal na Espiritung bumubuhay  
pawiin Mo ang Poot at Galit sa aming mga Puso  
at itulot Mo ang mga ito ay maging Pag-ibig  
Upang lumaganap ang Kapayapaan sa Sandaigdigan

San Arnold Janssen, San Josef Freinademetz  
samahan ninyo kami sa aming paglalakbay  
upang kami bilang Kasangkapan ng Kapayapaan  
ay makapagpahayag ng Pag-ibig ng Diyos

Siya nawa.

## Pidgin [Tok Pisin] (Papua New Guinea / Papua Nueva Guinea)

God, Papa bilong mipela,  
Rausim ol strongpela laik nogut long bel bilong mipela wantaim ol tingting bilong holim namba wan ples na lukdaun long ol narapela manmeri. Senisim ol dispela pasin nogut bai ol I kamap pasin bilong givim tok tenkyu na daunpasin, na mipela I ken I stap wanbel wantaim ol narapela manmeri.

Jisas, brata bilong mipela,  
Holim pas tupela han bilong mipela I redi long pait  
Na senisim ol long han I save givim gutpela samting tasol long ol narapala manmeri, na pasin bilong stap belisi ken kamap namel long mipela.

Spiritu Santu, yu as bilong olgeta samtum I stap laip.  
Rausim ol belhatpasin na pasin bilong hetim ol narapela long bel bilong mipela na senisim ol bai mipela I ken givim bel bilong mipela long ol narapala na gutpela sindaun I kamap long olgeta hap bilong graun.

Santu Arnold Janssen tupela, Santu Josef Freinademetz,  
wokabaut wantaim mipela bai mipela kamap wokman na wokmeri bilong kirapim gutpela sindaun na wanbelpasin. Na long dispela wok mipela telimautim gutnius bilong God i laikim tumas olgeta manmeri bilong graun.

Amen

## Vietnamese / Vietnamita

Lạy Thiên Chúa là Cha chúng con,  
xin lấy đi lòng tham và sự kiêu ngạo của chúng con,  
biến đổi chúng thành lòng biết ơn và sự khiêm tốn,  
để hòa bình ngự trong lòng chúng con.

Lạy Chúa Giêsu là Chúa chúng con,  
xin lấy đi nắm đấm thù hận của chúng con,  
biến đổi chúng thành đôi tay biết cho đi,  
để hòa bình ngự giữa chúng con.

Lạy Chúa Thánh Linh là Đấng ban sự sống,  
xin lấy đi sự tức giận và lòng ghen ghét của chúng con,  
biến đổi chúng thành tình yêu,  
để hòa bình ngự trên trái đất này.

Lạy Cha Thánh Arnold Janssen và Cha Thánh Josef Freinademetz,  
xin đồng hành và hướng dẫn chúng con,  
để chúng con trở thành khí cụ hòa bình  
và loan báo tình yêu Thiên Chúa.

Amen.

## Hindi (India)

### एस वी डी शांति प्रार्थना

हे पिता ईश्वर,  
हमारे प्रलोभन और अभिमान को हर ले,  
और उन्हें कृतज्ञ और विनम्रता में बदल दे,  
ताकि हमारे हृदय के अन्तरतम में शांति बनी रहे।

हे येशु हमारे भाई, हमारी बंधी हुई मुद्रियों को लेलो  
और उन्हें उदारता वाला हाथ में बदल दो,  
ताकि हमारे बीच में शांति आ सके।

पवित्र आत्मा जीवन देने वाला,  
हमारे दिल से क्रोध और नफरत को मिटा दे,  
और उन्हें प्यार से भर दे ताकि विश्व में शांति बनी रहे।

हे संत आरनोल्ड और संत जोसेफ फ्रइनाडेमेदज़  
हमारे हमसफ़र बन, ताकि हम शांति का साधन बन कर  
ईश्वर के प्रेम की घोषणा कर सकें।

आमेन

## Kannada (India - Karnataka)

ಎಸ್‌ವಿಡಿಎಲ್‌ಪಿಯು ಶಾಂತಿ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ - ಕನ್ನಡ  
ಓ ನಮ್ಮ ತಂದೆ ದೇವರೇ  
ನಮ್ಮ ದುರಾಸೆ ಮತ್ತು ಗರ್ವವನ್ನು ಪಡೆದುಕೊಳ್ಳಿರಿ  
ಹಾಗೂ ಅವುಗಳನ್ನು ಉಪಕಾರ ಮತ್ತು ದೀನತೆಯಿಂದ  
ಪರಿವರ್ತಿಸಿರಿ  
ಆದುದರಿಂದ ಶಾಂತಿಯು ನಮ್ಮೊಳಗಡೆ ಇರಲಿ.

ಪ್ರಭು ಯೇಸು ನಮ್ಮ ಸಹೋದರನೇ  
ನಮ್ಮ ಬಿಗಿದಪ್ಪಿದ ಮುಷ್ಟಿಗಳನ್ನು ಪಡೆದುಕೊಳ್ಳಿರಿ  
ಹಾಗೂ ಅವುಗಳನ್ನು ನೀಡುವ ಕೈಗಳಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿರಿ  
ಆದುದರಿಂದ ಶಾಂತಿಯು ನಮ್ಮ ಜೊತೆ ಇರಲಿ.

ಪಾವನಾತ್ಮರೇ, ಜೀವ ನೀಡುವ ದಾತರೇ  
ನಮ್ಮ ಹೃದಯದಲ್ಲಿರುವ ಕೋಪ ಮತ್ತು ದ್ವೇಷವನ್ನು ತೆಗೆದು  
ಹಾಕಿರಿ  
ಹಾಗೂ ಅವುಗಳನ್ನು ಪ್ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿರಿ  
ಆದುದರಿಂದ ಶಾಂತಿಯು ಜಗದಲ್ಲಿ ನೆಲೆ ಮಾಡಲಿ.

ಸಂತ ಆರೋಲ್ಡ್ ಜಾನ್ಸನ್, ಸಂತ ಜೋಸೆಫ್  
ಫ್ರೈನಾಡೆಮೆಟ್ಸರವರೇ  
ನಮ್ಮ ಪಯಣದಲ್ಲಿ ಜೊತೆಯಾಗಿರಿ  
ಆದುದರಿಂದ ನಾವು ಶಾಂತಿಯ ಸಾಧನಗಳಾಗಿ  
ದೇವರ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವಂತಾಗಲಿ, ಆಮೆನ್!

Konkani (India – Mangalore/Goa)

ಎಸ್‌ವಿಡಿಎಲ್‌ಪಿ ಹಾಚೆಂ ಶಾಂತಿಚೆಂ ಮಾಗ್ಣೆಂ -  
ಕೊಂಕಣಿ

ದೆವಾ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಬಾಪಾ  
ಆಮ್ಚೆಂ ಥಂಯ್ ಅಸ್ತಿ ಅಭಿಲಾಶ ಆನಿ ಘಮಂಡ್ವಣ್ ಒಪುನ್ ಘೆ  
ಆನಿ ಉಪ್ಕಾರಿ ಮನಾನ್ ತಶೆಂ ಖಾಲ್ತೆಪಣಾನ್ ತೆಂ ಬದ್ಲಿ  
ತಶೆಂ ಶಾಂತಿ ಆಮ್ಚೆಂ ಭಿತರ್ ವಸ್ತಿ ಕರುಂ.

ಜೆಜು ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಭಾವಾ  
ಆಮ್ಚೆಂ ಧಾಂಪುನ್ ದವರ್ಲೆ ಮುಟಿ ತುಂ ಒಪುನ್ ಘೆ  
ಆನಿ ತೆ ದಿಂವ್ಚೆ ಹಾತ್ ಜಾವ್ನ್ ಬದ್ಲಿ  
ತಶೆಂ ಶಾಂತಿ ಅಮ್ಚೆಂ ಸವೆಂ ಆಸೊಂ.

ಪವಿತ್ರ ಅತ್ಮಾ ಜೀವ್ ದಾತರಾ  
ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಕಾಳ್ಜಾಂತ್ ಅಸ್ಲೊ ರಾಗ್ ಆನಿ ದ್ವೇಷ್ ಕಾಡ್ನ್ ಉಡಯ್  
ಆನಿ ಮೊಗಾಂತ್ ಬದ್ಲಿ  
ತಶೆಂ ಶಾಂತಿ ಸಂಸಾರಾಂತ್ ರಾಜ್ ಕರುಂ.

ಸಾಂತ್ ಅರೊಲ್ಡ್ ಜಾನ್ಸನ್, ಸಾಂತ್ ಜೊಸೇಫ್ ಫ್ರೆನಾಡೆಮೆಟ್ಸ್  
ಆಮ್ಚೆಂ ವಾಟೆ ಪಯ್ಲಾರ್ ಸಾಂಗಾತ್ ದಿಯಾ  
ತಶೆಂ ಆಮಿಂ ಶಾಂತಿಚಿ ಹಾತೆರಾಂ ಜಾವ್ನ್  
ದೆವಾಚೊ ಮೋಗ್ ಪರ್ಗಟ್ ಕರುಂಕ್ ಸಕುಂ, ಆಮೆನ್!

Malayalam (India – Kerala)

1. ಐತಿಹಾಸಿಕ ಪರಿವಾರದ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು, ಐತಿಹಾಸಿಕವಾಗಿ ಅಧ್ಯಾಪಕರನ್ನು ಅಧಿಕಾರವುಂ  
ನೀಡುವುದು ಎತ್ತಿರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಾರ್ಗ ಐತಿಹಾಸಿಕವಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾಗಿರುತ್ತದೆ.
2. ಐತಿಹಾಸಿಕ ಸಂಪ್ರದಾಯವು ಯಶಸ್ವಿಯಾಗಿ, ಶುದ್ಧವಾಗಿ ಮತ್ತು ಐತಿಹಾಸಿಕವಾಗಿ  
ಉತ್ತಮವಾಗಿ, ಐತಿಹಾಸಿಕವಾಗಿ ಬದುಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಾರ್ಗ ಐತಿಹಾಸಿಕವಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾಗಿರುತ್ತದೆ.
3. ಜೀವನದ ಸಮಗ್ರವಾಗಿ, ಆಧಾರವು ಮತ್ತು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಮಾರ್ಗ ಐತಿಹಾಸಿಕವಾಗಿ  
ಉತ್ತಮವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ಉತ್ತಮವಾಗಿರುತ್ತದೆ.
4. ವಿಶ್ವದಾದ್ಯಂತ ಜನಜನಿತ, ವಿಶ್ವದಾದ್ಯಂತ ಜನಜನಿತ ಮತ್ತು ಉತ್ತಮವಾಗಿರುತ್ತದೆ,  
ಐತಿಹಾಸಿಕವಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ಉತ್ತಮವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

## Oriya (India – Orissa)

ହେ ପିତା ପରମେଶ୍ୱର  
ଆମର ଲୋଭ ଏବଂ ଗର୍ବକୁ ଦୂର କର  
ଏବଂ ସେମାନଙ୍କୁ କୃତଜ୍ଞତା ଏବଂ ନମ୍ରତାରେ ପରିଣତ କର  
ଯାହା ଫଳରେ ଶାନ୍ତି ଆମ ଭିତରେ ରହି ପାରିବ ।

ଯୀଶୁ ଖ୍ରୀଷ୍ଟ, ଆମର ଭାଇ  
ଆମର ବନ୍ଦ ହୋଇଯାଇଥିବା ମୁଣ୍ଡକୁ ନିୟ  
ଏବଂ ସେମାନଙ୍କୁ ଭଦରତା ହସ୍ତରେ ପରିଣତ କର  
ଯାହା ଫଳରେ ଆମ ମଧ୍ୟରେ ଶାନ୍ତି ହେଉ ।

ପବିତ୍ର ଆତ୍ମା, ଆମ ଜୀବନ ପ୍ରଦାତା  
ଆମ ହୃଦୟର କ୍ରୋଧ ଏବଂ ଘୃଣାକୁ ନିୟ  
ଏବଂ ସେମାନଙ୍କୁ ପ୍ରେମରେ ପରିଣତ କର  
ଯାହା ଫଳରେ ଜଗତରେ ଶାନ୍ତି ଆସିବ ।

ସେନ୍ଦ୍ର ଆନୋଲ୍ କାନସେନ୍, ସେନ୍ଦ୍ର ଗୋସେଫ୍ ଫ୍ରେନାଡେମେନ୍,  
ଆମ ରାସ୍ତାରେ ଆମ ସହିତ ରହ  
ଯାହା ଫଳରେ, ଆମେ ଶାନ୍ତିର ଉପକରଣ କରି  
ଇଶ୍ୱରଙ୍କ ପ୍ରେମ ପ୍ରଚାର କରି ପାରିବୁ।  
ଆମେନ ॥

## Tamil (India – Tamil Nadu + Sri Lanka)

ଅନୁପ୍ରାଣ ତନ୍ତ୍ରାୟାମ୍ କାଦୁଣ୍ଡେ!  
ଏକମ୍ ପେରାସେ ମନ୍ତ୍ରୁମ୍ ପେରୁମେୟେ ଏଡୁତ୍ତୁକ୍ କୋଣ୍ଡୁ  
ଅବନ୍ତ୍ରାୟେ ନନ୍ତ୍ରୀୟୁଣ୍ଡରୁ ମନ୍ତ୍ରୁମ୍ ପଣିବାକ ମାନ୍ତ୍ରୁମ୍  
ଅତନାଲ୍ ଏମ୍ମିଲ୍ ଅମେତି ନିଲବନ୍ତୁମ୍.

ଏକମ୍ ଅନୁପ୍ ସକୋତରରାକିୟ ଇୟେକ୍‌ସୁ!  
ଏକମ୍‌ରୁଦାୟ ମୁଦିୟ କେକକେ ଏଡୁତ୍ତୁକ୍ କୋଣ୍ଡୁ  
କୋଡୁକ୍କୁମ୍ କରାଙ୍ଗକାକ ମାନ୍ତ୍ରୁମ୍  
ଅତନାଲ୍ ଏମ୍ମିଲ୍ ଅମେତି ନିଲବନ୍ତୁମ୍

ବାଞ୍ଚୁତ୍ରୁମ୍ ପରିକ୍ତ ଆବିୟାନାବେର !  
ଏକମ୍‌ ଇତାୟତିନ୍ କୋପତ୍ତାୟୁମ୍ ବେତ୍ରୁପ୍‌ପାୟୁମ୍  
ଏଡୁତ୍ତୁକ୍କୋଣ୍ଡୁ ଅବାକକେ ଅନ୍‌ପିନ୍‌ ସିନ୍‌ନାଙ୍ଗକାକ ମାନ୍ତ୍ରୁମ୍  
ଅତନାଲ୍ ଏମ୍ମିଲ୍ ଅମେତି ନିଲବନ୍ତୁମ୍

ପୁନିତ୍ ଅର୍ନାଲ୍‌ଡୁ ଜାନ୍‌ସନ୍ ମନ୍ତ୍ରୁମ୍ ପୁନିତ୍ ଜୋସପ୍ ଷ୍ଟ୍ରିନାଦେମେନ୍‌ସ୍!  
ଏକମ୍‌ରୁଦାୟ ବାଞ୍ଚୁକ୍କେ ପାୟନ୍‌ତ୍ତିଲ୍ ଏକମ୍‌ଗୋଡୁ ସେଲ୍‌ଲୁଙ୍ଗକ୍  
ଅତନାଲ୍ ଉଙ୍ଗକୋଣ୍ଡୁ ଇନ୍‌ନେନ୍ତୁ ନାଙ୍ଗକୋଣ୍ଡୁ ସମାତାନତିନ୍ କରୁବିକାକ  
କାଦୁଣ୍ଡିନ୍ ଅନ୍‌ପାୟେ ପରାସାନ୍ତ୍ରୁବୋମ୍  
ଆମେନ୍

**American languages / Idiomas americanos**

**Guaraní**  
(Paraguay)

## Guaraní (Paraguay)

Tupã Ñandejara, Rojejure ndéve emoambue haguã aguije ha mirÑme ore mba'epota ha jejapo ikatu haguãicha py'aguapy oÑme oreapytepe

Jesús ñande kyvy rome'nse ndkve ore pojopy ha rojeruve aguive emoambue jaiporúvo japóiramo nãme'n haguã py'aguapy ojupe.

Pytú Marangatu eme'nva tekove rojejure ndkve ore angapygui tojei pe nembotuicha ha jeja'e'y ikatu haguã oÑ py'aguapy ko arapype

San Arnoldo Janssen, San Josk Freinademetz oremair' ikatu haguã romoguahe py'aguapy roikohaipy romombe'úvo mba'eichapa ñande rayhu Tupã Ñandejára.



Thank you to all who translated the prayer.

Gracias a todos los que tradujeron la oración.